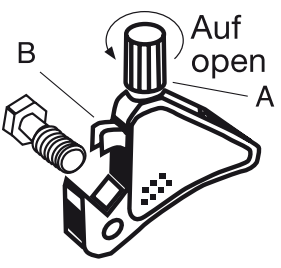
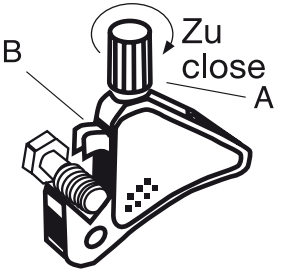


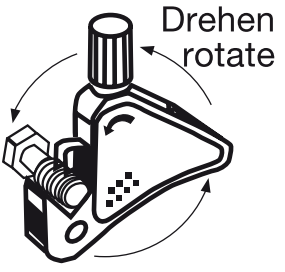
Anwendungshinweis
Gewinde-Reparatur-Set

HAZET®
Das Werkzeug

842 AG-1







de

1. Rändelschraube (A) drehen, um die Klingen zu öffnen. Klingen über dem zu reparierenden Gewinde platzieren (B).
2. Rändelschraube (A) drehen, um die Klingen (B) in die Gewindegänge abzusenken, und leicht anziehen.
3. Werkzeug wie dargestellt in Pfeilrichtung drehen.

ACHTUNG!

- Manuelle Kraft reicht für den Einsatz des HAZET Gewinde-Reparatur-Set aus.
- Rändelschraube nicht mittels Werkzeug anziehen.
- Keine Verlängerung (Rohr oder Stange) anbringen.
- Klinge bei Gebrauch ölen.
- Für die Lagerung alle Teile des HAZET Gewinde-Reparatur-Set einölen.

en

1. Turn handle (A) to raise blades. Place tool over the thread to be repaired (B).
2. Turn handle (A) to lower blades (B) into grooves of thread and tighten.
3. Rotate tool in the direction of the arrow as shown.

ATTENTION!

- Manual pressure is sufficient when using HAZET Thread Repair Set
- Never use tools to tighten knob or wheel
- Do not attach extension pipe or rod
- Apply oil to blade when using
- When storing HAZET Thread Repair Set keep all parts oiled

223150

fr

1. Tournez la poignée (A) pour soulever les lames. Placez l'outil autour du filet à réparer (B).
2. Tournez la poignée (A) pour abaisser les lames (B) dans la rainure du filet et serrez.
3. Faites tourner l'outil dans la direction de la flèche comme illustré.

⚠ ATTENTION !

- Lorsque vous utilisez le kit de réparation pour filetages, la force manuelle suffit.
- N'utilisez jamais d'outil sur la poignée ou la molette pour augmenter le serrage.
- Ne fixez pas de tube ou de tige d'extension.
- Huilez les lames lors de leur utilisation.
- Maintenez le kit de réparation huilé pendant son entreposage.

it

1. Ruotare la manopola (A) per sollevare le lame. Applicare l'utensile sul filetto da riparare (B).
2. Ruotare la manopola (A) per abbassare le lame (B) sulle scanalature del filetto e serrare.
3. Ruotare l'utensile in direzione della freccia, come illustrato.

⚠ ATTENZIONE

- Per utilizzare il Kit Riparazione Filetti è sufficiente la pressione della mano.
- Non utilizzare altri utensili per serrare la manopola
- Non collegare tubi o aste di prolungamento.
- Lubrificare la lama durante l'uso
- Lubrificare l'utensile di riparazione filetti in tutte le sue parti prima di riporlo.

es

1. Gire la manivela (A) para levantar las cuchillas. Coloque la herramienta sobre la rosca que se va a reparar (B).
2. Gire la manivela (A) para bajar las cuchillas (B) hasta las ranuras de la rosca y apriete.
3. Gire la herramienta en la dirección de la flecha como se muestra en el dibujo.

⚠ ATENCIÓN

- La presión manual es suficiente cuando esté utilizando el HAZET juego de herramientas para reparar roscas
- No utilice nunca herramientas para apretar el pomo o la rueda
- No fije un tubo o una barra de extensión
- Aplique aceite a la cuchilla cuando la esté utilizando
- Cuando vaya a guardar el HAZET juego de herramientas para reparar roscas deben engrasarse todas las piezas

da

1. Drej håndtaget (A) for at løfte bladene. Anbring værktøjet over gevindet, som skal repareres (B).
2. Drej håndtaget (A) for at sænke bladene (B) ned i gevindets riller og stram til.
3. Drej værktøjet i pilens retning som vist.

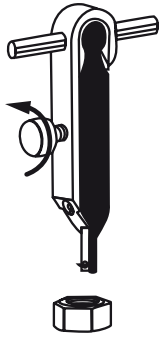
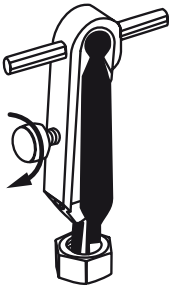
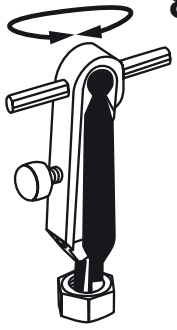
⚠ BEMÆRK!

- Ved brug af gevindreparationssættet er det tilstrækkeligt med manuelt tryk
- Brug aldrig værktøj til at stramme knap eller hjul
- Brug ikke forlængerrør eller -stang
- Kom olie på bladene under brugen
- Kom olie på alle HAZET Gevind-Reparati-on-Sæt dele, når den ikke bruges

Anwendungshinweis
Innengewinde-Reparatur-Set

HAZET®
Das Werkzeug

842 IG-1
842 IG-2

de

1. Rändelschraube drehen, um die Klinge(n) ins Gehäuse zurückzuziehen. HAZET Innengewinde-Reparatur-Werkzeug in die zu reparierende Gewindeöffnung einführen.
2. Rändelschraube in die andere Richtung drehen, um die Klinge in einen Gewindegang unterhalb des beschädigten Abschnitts einzusetzen. Von Hand festziehen.
3. HAZET Innengewinde-Reparatur-Werkzeug mittels Querstange drehen und Gänge nachschneiden wie gezeigt. Bei Aluminium-Innengewinde muss die Kunststoff-Schutzkappe verwendet werden. Analog Kunststoffschutz bei Gewinde über 11 mm (7/16") verwenden.

en

1. Turn Wheel to retract blades into housing. Insert HAZET Thread Repair Tool for female threads into hole to be repaired.
2. Turn wheel to extend into a thread groove below the damaged section and tighten - by hand only.
3. Rotate HAZET Thread Repair Tool for female threads cross-rod as shown. For internal aluminium threads plastic pads must be used. Use pads for threads bigger than 11 mm (7/16")

fr

1. Tournez la molette pour rétracter les lames dans le boîtier. Insérez l'outil de réparation dans l'orifice à réparer.
2. Tournez la molette de façon à déployer l'outil dans la rainure du filetage sous la section endommagée et serrez — à la main uniquement.
3. Tourner la poignée comme illustré. Pour les filetages aluminium internes, des plaquettes de protection en plastique sont requises. Utilisez des plaquettes pour des filets supérieurs à 11 mm (7/16 ")

es

1. Gire la rueda para recoger las cuchillas en su alojamiento. Inserte el Herramienta para reparar roscas interiors en el orificio que se va a reparar.
2. Gire la rueda para introducir la herramienta en la ranura de la rosca bajo la sección dañada y apriete, sólo a mano.
3. Gire la barra cruzada del Herramienta para reparar roscas interiors como se muestra en el dibujo. Para roscas internas de aluminio deben utilizarse almohadillas de plástico. Utilice almohadillas para roscas mayores de 11 mm (7/16")

it

1. Girare la rotella per ritrarre le lame nella sede. Inserire l'utensile di riparazione nel foro da riparare.
2. Girare la rotella per consentire l'allargamento in una scanalatura del filetto sotto la sezione danneggiata e serrare – solo manualmente.
3. Ruotare l'asta perpendicolare dell'utensile di riparazione come illustrato. In caso di filetti interni di alluminio devono essere utilizzate le protezioni di plastica. Utilizzare le protezioni per filetti superiori a 11 mm (7/16")

da

1. Drej hjulet for at trække bladene ind i huset. Anbring HAZET Invendiggevind-Reparation-Værktøj i hullet, der skal repareres.
2. Drej hjulet for at udvide ind i en gevindrille under den beskadigede del og stram til - kun med hånden!
3. Drej HAZET Invendiggevind-Reparation-Værktøj som vist. Til indre aluminiumsgevind skal plastik-pads benyttes. Brug pads til gevind større end 11 mm (7/16")

HAZET-WERK – Hermann Zerver GmbH & Co. KG
Güldenwerther Bahnhofstraße 25 - 29 • 42857 REMSCHEID • GERMANY
☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0 • FAX +49 (0) 21 91 / 7 92-375
www. hazet.de • e-mail info@hazet.de

223150 III.2.2019/0.5 cb/MC